

TRAKTAT OM ET ALTOMFATTENDE FORBUD MOD ATOMPRØVESPRÆNGNINGER

PRÆAMBEL

De i denne traktat deltagende stater (i det følgende betegnet »deltagerstaterne«),

som hilser de internationale aftaler og andre positive foranstaltninger i de senere år inden for nuklear nedrustning velkommen, herunder såvel reduktioner i beholdninger af atomvåben som inden for forhindringen af nuklear spredning i alle henseender,

understreger vigtigheden af fuldstændig og øjeblikkelig gennemførelse af sådanne aftaler og foranstaltninger,

er overbevist om, at den nuværende internationale situation frembyder mulighed for at iværksætte yderligere effektive foranstaltninger med henblik på nuklear nedrustning og imod spredningen af atomvåben i alle henseender, og erklærer deres hensigt om at iværksætte sådanne foranstaltninger,

fremhæver derfor behovet for fortsatte, systematiske og fremadskridende bestræbelser på at reducere atomvåben globalt med afskaffelse af disse våben samt almindelig og fuldstændig nedrustning under streng og effektiv international kontrol som endemål,

erkender, at ophøret af alle prøvesprængninger af atomvåben og alle andre nukleare sprængninger ved at begrænse udviklingen og den kvalitative forbedring af atomvåben og afslutte udviklingen af avancerede, nye typer af atomvåben udgør en effektiv foranstaltning med sigte på nuklear nedrustning og ikke-spredning i alle henseender,

erkender yderligere, at ophør af alle sådanne nukleare sprængninger således vil udgøre et meningsfuldt skridt i virkeliggørelsen af en systematisk proces med henblik på at opnå nuklear nedrustning,

er overbevist om, at den mest effektive måde, hvorpå ophør af atomforsøg kan opnås, er gennem indgåelse af en universel og internationalt

THE COMPREHENSIVE NUCLEAR TEST-BAN TREATY

PREAMBLE

The States Parties to this Treaty (hereinafter referred to as »the States Parties«),

Welcoming the international agreements and other positive measures of recent years in the field of nuclear disarmament, including reductions in arsenals of nuclear weapons, as well as in the field of the prevention of nuclear proliferation in all its aspects,

Underlining the importance of the full and prompt implementation of such agreements and measures,

Convinced that the present international situation provides an opportunity to take further effective measures towards nuclear disarmament and against the proliferation of nuclear weapons in all its aspects, and declaring their intention to take such measures,

Stressing therefore the need for continued systematic and progressive efforts to reduce nuclear weapons globally, with the ultimate goal of eliminating those weapons, and of general and complete disarmament under strict and effective international control,

Recognizing that the cessation of all nuclear weapon test explosions and all other nuclear explosions, by constraining the development and qualitative improvement of nuclear weapons and ending the development of advanced new types of nuclear weapons, constitutes an effective measure of nuclear disarmament and non-proliferation in all its aspects,

Further recognizing that an end to all such nuclear explosions will thus constitute a meaningful step in the realization of a systematic process to achieve nuclear disarmament,

Convinced that the most effective way to achieve an end to nuclear testing is through the conclusion of a universal and internationally